

## TABLE OF CONTENTS

<b>Part I: Colloquial Tibetan</b>	Page
I.1 Essential elements of Colloquial Tibetan with Examples Sentences.....	24-85
I. 1.(1) Comparison.....	24-26
I. 1.(2) ཆེན་པོ་ / ཚ་པོ་ literally "big" and "hot", but in the figurative sense "to be".....	26
I. 1.(3) ཆེན་པོ་ / ཚ་པོ་ used for constructing "predicate adjectives" from substantives.....	27
I. 1.(4) མི་ used in "negative imperative" and "negative conditional sentences".....	27
I. 1.(5) The use of the negatives: མི་ མི་ མི་ མེད། in the "three tenses and persons".....	27
I. 1.(6) The use of the negatives: མི་ མི་ མི་ མེད། with the verb "to be".....	27
I. 1.(7) The use of the negatives: མི་ མི་ མི་ མེད། with the verb "to have".....	28
I. 1.(8) ལྷོད། "to make stand" and ལང། "to stand".....	28
I. 1.(9) ར་བཟི། "to get drunk" (with helping verbs of three tenses and probability).....	28
I. 1.(10) འདྲ་བཞིན་ཕྱེད། འདྲ་བཞིན་ཕྱེད་ནས། "like," "as".....	29
I. 1.(11) verb + མཛད་ན། མཛད་བཞིན་ན། "hypothetical case".....	29
I. 1.(12) ཕྱིན་ན། ཕྱིན་མཛད་ན། ཕྱིན་བཞིན་ན། "hypothetical case".....	29
I. 1.(13) past root verb + ཡོད་ན། མེད་ན། ཡིན་ན། ཡོད་བཞིན་ན། "conditional past".....	29
I. 1.(14) verb + རོགས། "please".....	30
I. 1.(15) past form of root verb + རོགས་རེད། "to be worthless to do," "to be of no help".....	30
I. 1.(16) verb + རོགས་ཕྱེད། usually used "when expectations and action do not meet".....	30
I. 1.(17) verb + རོགས་ཕྱེད་ན། "to wish" (in past sentences) "to wonder" (in future sentences).....	30
I. 1.(18) verb + རོགས་ཕྱེད་ཡོད། "whether".....	31
I. 1.(19) verb + ཡོད། always used in simple present tense and describing "a fact".....	31
I. 1.(20) verb + ཡོད། or མི་ཡོད། ཡོད་ང། or མི་ཡོད་ང། "to wonder".....	31
I. 1.(21) verb, adjective, noun + བ་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད། "it doesn't work" (= doesn't succeed).....	31
I. 1.(22) noun or adjective + ཡོད་བ་ཤོག། "may happen" (= sense of wishing).....	31
I. 1.(23) འགྲོ། used in the first person "to ask questions about the self and others".....	32
I. 1.(24) reduplicated verbs + ལྟ། used like "the present perfect continuous tense".....	32
I. 1.(25) reduplicated verbs + ལྟ། + ལ། "two different actions that take place	

simultaneously".....	32
I. 1.(26) reduplicated verbs + ལ། + ལ། "though something".....	32
I. 1.(27) ཡོད་ཡོད་ལ། or ཡོད་ཡོད་ལ། and མེད་མེད་ལ། "certainly".....	33
I. 1.(28) verb + ལི། same verb + ལི། འགྲོ་ཡི་འགྲོ་ཡི། = འགྲོ་བཞིན་ལ། གཉིད་ཁྲུག་གི་ཁྲུག་གི། "while".....	33
I. 1.(29) reduplicated verbs ལབ་ལབ་ལ། རྩོད་པ་རྩོད་པ། indicating "always doing or saying".....	33
I. 1.(30) verb + ཚོག་ཚོག། "easily," "ready," "almost," "available".....	33
I. 1.(31) སྲུན་པོ་བཟོ་ཅ་ཟེང་བཟོ་ཅ་ཟེང་པོ་བཟོ། "to bother," སྲུན་པོ་བྱེད་འཚོར་པོ་བྱེད། "to feel uncomfortable mainly due to lack of acquaintance".....	34
I. 1.(32) འདི་ལ། "here is," and འདི། "this".....	34
I. 1.(33) འདི་སྐད། "by this" འདི་ལ། "of this".....	34
I. 1.(34) གཅིག་གྲང་། རྩ་བ་ནས། བྱོན་ནས། རྒྱུན་ནས། གཏན་ནས། + always མེད། "not at all".....	34
I. 1.(35) གཅིག་ལས། or གཅིག་མ་གཏོགས། + always མེད། "not more than one".....	34
I. 1.(36) གཞིན་ནས། + verb: conveys the idea that an act has just begun, which should have happened earlier.....	34
I. 1.(37) ལ། + མེབས་ཀ། "go" ལས། + མེབས་ལ། "come".....	35
I. 1.(38) དགོས། a main verb that can also be used as a modal verb.....	35
I. 1.(39) verb + དགོས། + རེད། འདྲུག་བྱུང། = "have to".....	35
I. 1.(40) verb + དགོས། + ཆགས་ཀྱི་རེད། "if a situation occurs, then one must." Verb + དགོས། + ཆགས་སྲིད་ཀྱི་རེད། "it might be possible that one has to".....	36
I. 1.(41) verb + དགོས། + རེད། "suggestion," verb + དགོས། "to order".....	36
I. 1.(42) verb + མི་དགོས། "(polite)" དགོས་མ་རེད། "(impolite)".....	36
I. 1.(43) དགོས། "should" / "must".....	36
I. 1.(44) verb + དགོས། + ས་རེད། "may have to," verb + དགོས། + ས་ཡོད། "should have to".....	37
I. 1.(45) verb + ས་རེད། "to predict".....	37
I. 1.(46) verb + ཡོད། + ས་རེད།, + ས་ཡོད། or + ས་འདྲུག། "to speculate about the past".....	38
I. 1.(47) verb + ཡོད་ཀྱི་རེད། verb + ཀྱི་ཡོད་ཀྱི་རེད། "to guess about present and future events".....	38
I. 1.(48) རྗེད། "to forget".....	38
I. 1.(49) verb + རྗེད། + same verb + helping verb + ཡིན་ནའུང། "indeed," "but".....	38
I. 1.(50) adjective, verb + སྐད། "rather," "quite".....	39
I. 1.(51) ཡིན་ནའུང་མིན་ནའུང། ཡོད་ནའུང་མེད་ནའུང། or any verbs like དགའ་ནའུང་མ་དགའ་ནའུང། "whether or not".....	39

I. 1.(52) ཡོང་མི་ཡོང་། འགྲོ་དགོས་མེད། = འགྲོ་དགོས་ཡོད་དང་མེད། ཟུག་མི་ཟུག་ "whether or not".....	39
I. 1.(53) verb + དང་། + མ། + same verb ར་འགྲོད་དང་མ་འགྲོད། "whether or not" .....	40
I. 1.(54) noun, adjective + ར་དང་། ending frequently with negative helping verbs མིན།.....	40
I. 1.(55) ཡེད། + helping verb ཡ། + noun + ཡེད།.....	40
I. 1.(56) དྲགས། "an intensifier".....	41
I. 1.(57) དག་དང་། (literary བློན་པོ།) "just," "as soon as".....	41
I. 1.(58) ག་ཅེ་ཕྱིན་ནས། "why?".....	41
I. 1.(59) ཡིན་ན་འདྲ།... ཡིན་ན་འདྲ། or ཡིན་ན་འདྲ།... ཡང་ན།... ཡིན་ན་འདྲ། "either one of," "regardless of" ..	42
I. 1.(60) འཇམ་ཡང་ན།... སྐྱུང་ཞིག་ནས། or ཡང་ན།... སྐྱུང་ཞིག་ནས། or... "anyone".....	42
I. 1.(61) གང་ལྟར་བྱས་ན་འདྲ། གང་འདྲ་བྱས་ན་འདྲ། གང་ལྟར་ན་འདྲ། "anyway".....	42
I. 1.(62) རོ་སྣང་། "interest".....	42
I. 1.(63) འཚོ་བ། "to feel" འཚོ་སྣང་། "feeling".....	42
I. 1.(64) བཅ་ཆད་པོ། "exhausting" བཅ་ཆད། "to tire".....	43
I. 1.(65) རྒྱུ་རྒྱུང་། ཁ་གསལ། རྟོག་ཚམས། ཐུན་བྱ། "a little," "a few," "some".....	43
I. 1.(66) གཤོགས། "to be included," and མ་གཤོགས། "besides," "except," "only," "otherwise," or "else.".....	43
I. 1.(67) ཡས། or མ་གཤོགས། "besides".....	44
I. 1.(68) ཡས་གཞན། or མ་གཤོགས་གཞན། "other than" or "other than these".....	44
I. 1.(69) མ་གཤོགས། except + verb + ཚད། "whatever," "utmost".....	44
I. 1.(70) The two particles ཡག་ and བ། used to change a verb into a noun.....	44
I. 1.(71) འབྲི་ཡག་ in all tenses: འབྲི་བ། only in the past tense.....	45
I. 1.(72) རྩ་ཡག་ "to eat" འཇུང་ཡག་ "to drink" ལྟ་ཡག་ "to see".....	46
I. 1.(73) ཡག་ used for both past and future, བ། used for past.....	46
I. 1.(74) ཡག་ རྒྱ། བ། བ།.....	46
I. 1.(75) ཡག་ used in "passive constructions".....	46
I. 1.(76) བ་གད་ཡག་ "to talk / say" བ་གད་སྐྱོན། "those whom you talk to".....	47
I. 1.(77) past progressive and perfect: འགྲོ་ཡི་ཡོད། "was / is going" ལྷན་ཚོད་ཕྱིན། "time has elapsed".....	47
I. 1.(78) བསྐྱུར་བའི་དངུལ། or དངུལ་བསྐྱུར་བ། "money that has been sent".....	47
I. 1.(79) རྗེ་མཁའ་བཞག་ "someone is affected by smell" རྗེ་མཁའ་ཡི་འདུག་ "someone or	

something smells, or stinks" .....	47
I. 1.(80) བྱལ་མིའི་ "by the police" བྱལ་མིའི་ལཱ་ "for the police" .....	47
I. 1.(81) རྣམ་མཁུངས་ལྷན་པའི་ རྣམ་མཁུངས་ལྷན་པའི་ "until something" .....	47
I. 1.(82) རྒྱ་གར་ལ་མ་འགྲོ་བའི་ཕྱིན་ལཱ་ / རྒྱ་གར་ལ་འགྲོ་རྒྱུ་འདྲིའི་ཕྱིན་ལཱ་ "before going to India" .....	48
I. 1.(83) ཚ་བཞག་མཁུངས་ "one able to be trusted" .....	48
I. 1.(84) ཚ་བཞག་མཁུངས་ "to use an example" ཚ་བཞག་མཁུངས་ "from an example" .....	48
I. 1.(85) verb + བའི་/བའི་ + དབང་དུ་བྱས་ནས་ and verb + བར་/བར་ + ཚ་བཞག་མཁུངས་ "suppose if" .....	48
I. 1.(86) འགྲིག་མཁུངས་ཀྱི་ཡོད་མེད་ལྟ་ཡི་ཡིན་པའི་ "to check whether something is appropriate or not" .....	48
I. 1.(87) negative verb བཞེས་ཏེ་ or མཁུངས་ཏེ་ verb + ཁ་བྱེད་ཀྱི་འདྲུག་ "to pretend" .....	48
I. 1.(88) verb + བཞེས་ཏེ་ or མཁུངས་ཏེ་ + negative + verb + ཁ་བྱེད་ཀྱི་འདྲུག་ "to pretend" .....	49
I. 1.(89) མོ་ཡི་གཤམ་ or མོ་རྒྱ་མེད་འདྲུག་ "to be senseless," མོ་ཡི་གཤམ་ or མོ་རྒྱ་མེད་པ་ཆགས་པའི་ "to stop someone from hearing or become deaf," མོ་ཡི་མེད་འདྲུག་ "don't hear" .....	49
I. 1.(90) མེད་པའི་ "completely" .....	49
I. 1.(91) གཅིག་ཀྱང་ "not even one," "not at all," used with a negative complement .....	50
I. 1.(92) གང་ལགས་ཟེར་ན། ག་ཅི་ཡིན་ཟེར་ན། ག་ཅི་མེད་ཟེར་ན། "because" .....	50
I. 1.(93) ག་ཅི་བྱས་ནས་ "why?" .....	50
I. 1.(94) ག་ཅི་བྱེད་ནའི་མ་བྱེད་ནའི་ ག་ཅི་ལབ་ནའི་མ་ལབ་ནའི་ ག་ཅི་སྤྲད་ནའི་མ་སྤྲད་ནའི་ "no matter," "whatever" ...	50
I. 1.(95) ག་ཚོད་བྱེད་ནའི་མ་བྱེད་ནའི་ ག་ཚོད་ལབ་ནའི་མ་ལབ་ནའི་ ག་ཚོད་སྤྲད་ནའི་མ་སྤྲད་ནའི་ "no matter how much" .....	50
I. 1.(96) ག་ཅི་ཚེད་དུ་ ག་ཅི་དོན་ལཱ་ "for what purpose" .....	50
I. 1.(97) ག་ཅི་ཡིན་ནའི་མིན་ནའི་ ག་ཅི་བྱས་ནའི་ ག་ཅི་བྱས་ནའི་མ་བྱས་ནའི་ གང་ལྟར་ཡང་ གང་འདྲུ་བྱས་ནའི་ "anyway" .....	51
I. 1.(98) ཡིད་ཐང་ཆད་ "to disappoint" .....	51
I. 1.(99) verb + ཚང་ or བར་བཞེན་ "because" .....	51
I. 1.(100) verb, adjective + མདོག་བྱེད་ "to pretend," verb + མདོག་ཁ་པོ་མེད་ "probably," verb, adjective + མདོག་ཁ་པོ་ཞིག་འདྲུག་ "to seem," "appear to be" .....	51
I. 1.(101) ལྟོད་རང་བྱིས་ "you are late" ལྟོད་རང་ལ་བྱིས་པོ་ཡོད་ or ཆགས་པའི་ "late for you" .....	51
I. 1.(102) ཚར་པ་དང་ "just after" ཚར་པ་དག་ "immediately after" .....	52
I. 1.(103) དང་གཅིག་པའི་ "same as" ལས་ཁག་པའི་ "different from" .....	52
I. 1.(104) ཉོབ་ "to be bored," "to feel sleepy" ཉོབ་པོ་ "boring" ཉོབ་ཏོ་ "lazy" .....	52
I. 1.(105) adjective + པོ་ མོ་ + ཡོངས་ + ཡོད་ "of course." Adjective without པོ་ མོ་,	

immediately followed by ལོས་ + འདུག or ཡོད་མེད། "how is something?" .....	52
I. 1.(106) དམིགས་བསལ། "special" དམིགས་བསལ་གྱི། or གཏོང། "to make an exception" .....	52
I. 1.(107) བྱས་ནས། (lit. ངང་ནས་) used after the adjective སྐྱིད་པོ། like སྐྱིད་པོ་བྱས་ནས། .....	53
I. 1.(108) བྱེད་ཡག/བྱེད་རྒྱ་འགོ་བཙུགས་པ་མེད། "start doing" བྱེད་ཡག/བྱེད་རྒྱ་འགོ་བཙུགས་ཡག་བྱེད་པ་མེད། "plan to do" .....	53
I. 1.(109) verb + ཡག་བྱས། or རྒྱ་བྱས། or བ་བྱས། "decided" .....	54
I. 1.(110) ངས་བྱས་ན། "in my opinion" ཁྱོད་ལ་བྱས་ན། "in your opinion" .....	54
I. 1.(111) བྱས། used for "enumerations" .....	54
I. 1.(112) verb + if + same verb + བྱེད། verb + if + ག་མེ་བྱེད་ག? forming a "hypothetical case" .....	54
I. 1.(113) ཚར་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། "going to finish" ཚར་བ་བྱས་པ་ཡིན/ཚར་བ་བྱས་བཞག་ནས། "managed to finish" ཚར་བ་བྱས་བཞག་ན/ཚར་བཞག་པ་བྱས་ན། "may be it is better to try and finish it" ...	55
I. 1.(114) འགོར་ཡག་མི་འདུག or འགོར་དགོས་ཡག་མི་འདུག "not seeing any reason to take such a long time" .....	55
I. 1.(115) ཐེ་རྒྱུད། འདུས། (sometimes also) གཏོགས། "include" .....	55
I. 1.(116) ཉི་མ་གཉིས་རིང་། "during two days" ཉི་མ་གཉིས་པའི་རིང་། "during the second day" .....	55
I. 1.(117) ཟེང་ཟ། ཟེ་ཡི་ཡོད་དང་ཡོད། ཟས་ཡོད་དང་ཡོད། "of course" .....	55
I. 1.(118) ལོས་ + ཡིན། and ཡོད། "certainly," ལོས་ + ཡོད་མེད། or འདུག "how much" .....	56
I. 1.(119) བཟོ། "to build," "to make" བཟོ་བཅོས་བྱེད། "to repair" .....	56
I. 1.(120) རག་ལས། or ལྟོས། "to depend on" .....	56
I. 1.(121) ཡང་ན། ཡང་མིན་ན། "either" .....	56
I. 1.(122) འམ། ཡང་ན། or ཡང་མིན་ན། "or," "either" .....	57
I. 1.(123) ཡིན་ནའི་འདྲ། ཡིན་ནའི་འདྲ། "whether" གང་ལྟར་བྱས་ནའི། or ག་འདྲ་བྱས་ནའི། "anyway" .....	57
I. 1.(124) root verb + ཞེ་བྱས་མེ་བྱས། or ཞེ། + root verb མི། + same root verb; "do one's best" .....	57
I. 1.(125) ཡིན་གཅིག་མེན་གཅིག། "have to," "definitely," "absolutely" "necessary" .....	57
I. 1.(126) ལྷན། "to be able" .....	57
I. 1.(127) ཡོང་གི་ཡོད་ནའི། "even if (someone) comes" .....	58
I. 1.(128) མ་ཚད། or མ་ཟད། "not only" + དེའི་སྐད་ལ། "on top of that" .....	58
I. 1.(129) ཟེར་ཡག་དེ། "that is called" ཟེར་ཡག་ཅིག། "something is called" .....	58
I. 1.(130) བྱུང་ན། "first choice if it happens" དེ་མ་བྱུང་ན། "then if it did not happen" .....	58

I. 1.(131) བཞག or ་གག a helping verb like འདུག.....	58
I. 1.(132) བཞག བཞག་ཡོད་མེད། བཞག་འདུག a helping verb, used when "the speaker has experienced the information first-hand".....	59
I. 1.(133) བཞག་མ། "suggesting".....	59
I. 1.(134) verb + བཞག་པ། or བཞག་གྱོག a static passive marker, mainly applied "to express one's belief" rather than "conventional belief" (in a statement).....	60
I. 1.(135) verb + བཞག་དགོས། + བསམས་མོང། "once (I) thought of running the risk of doing".....	60
I. 1.(136) verb + གྱོག "a static passive marker".....	60
I. 1.(137) ཉོ་ ཉོ་ or ཉེ combined with any word indicates "person or thing bearing that character" ཉོ་ཉོ་ ཉོ་ཉོ་ ཉོ་ཉེ.....	61
I. 1.(138) བར་འགྲུངས་བྱེད། "to delay" བར་འགྲུངས་ཆགས། བར་འགྲུངས་བྱུང། "delay that is happening" ...	61
I. 1.(139) reduplicated verbs ཡིན་ཡིན་པ། དྲིན་དྲིན་པ། + ཡིན། or རེད། "already".....	61
I. 1.(140) ཡིན་ས་མེད། ཡིན་གྱི་མེད། ཡིན་པ་འདྲ། ཡིན་བཟོ་འདུག ཡིན་ཚོད་འདུག "might be," "may be," "seem to be".....	61
I. 1.(141) ཡོད་ས་མེད། ཡོད་གྱི་མེད། ཡོད་པ་འདྲ། ཡོད་བཟོ་འདུག ཡོད་ཚོད་འདུག "might have," "may have," "seem to have," "seem to be".....	62
I. 1.(142) verb + རྣམ་སྒྲོན། + helping verbs of all tenses, "keep doing" ཡོད་གྱི་མེད། "might" ...	62
I. 1.(143) ཡོད་ན། "to wonder if," "if".....	62
I. 1.(144) རང་ལྟར་བྱེད་/རང་བཞིན་བྱེད། "as," "like," གནས་ཚུལ་/ལྷགས་སྲོལ་རང་ལྟར་བྱེད་/རང་བཞིན་བྱེད་ན། "according to," དབང་དུ་བྱེད་ན། "to suppose," "if".....	62
I. 1.(145) negative + verb + བྱེད། + affirmative / verb + ཡག་གི་ཚབ་ལ། "instead".....	63
I. 1.(146) ཡོད། "to have," and འདུག "to be".....	63
I. 1.(147) ལྷོད། "to translate" ལྷོད་ཐབས། or ལྷོད་བའི་ཐབས་ཤེས། "try to translate".....	63
I. 1.(148) གང་ལྷོ་ལྷོ། "as early as possible".....	64
I. 1.(149) ལྷོ། "who," ལྷོ་ཡང་། or ལྷོ་གང་ཡང་། "nobody," ལྷོ་ཡང་། or ལྷོ་གང་གིས་ཡང་། "even by nobody".....	64
I. 1.(150) ལྷོ་ལ། "to whom," ལྷོ་ཡི་རྩ་ནས་/ལྷོ་ཡི་འབྲམ་ནས། "from whom," ལྷོ་ཡང་། "to nobody"....	64
I. 1.(151) ལྷོ་ཡང་། "anybody," "nobody," "everybody" གཅིག "someone".....	64
I. 1.(152) subject + ལ་ག་མེ། or ལ་མེ་ལ། "what (things)".....	65
I. 1.(153) ལ་ག་མེ་བྱས་མོང། "what happened," ལིས་ག་མེ་བྱས་མོང། "what did".....	65
I. 1.(154) དགའ་བ་ཡོད། "to like," དགའ་བ་བྱེད་གྱི་ཡོད། "do like".....	65

- I. 1.(155) ཏོ/ད། "to give emphasis or stress" རང་དུ། + always negative ending; "such a thing".....65
- I. 1.(156) verb + ་གས། or ་གས་གས། "inclined to believe," "take something for granted" .....66
- I. 1.(157) verb + ་གས། or ་ཉམས། "to be certain of someone's action".....66
- I. 1.(158) བོད་ཀྱི་མི། "people of Tibet," ཚོག་ཚེའི་མདོག། "table's colour," མར་མངར་མོ། "sweet butter".....66
- I. 1.(159) ཡིངས་ཀྱི། ཡིངས་གཅིག་ཆ་ཚང་། རྒྱལ་པོ། ལྷན་ཚག། "whole".....67
- I. 1.(160) བཅོལ། "ask to keep" ཉིས། "to keep".....67
- I. 1.(161) ག་ཚོད། means "how much", but sometimes is translated as ག་སེ། "what".....67
- I. 1.(162) མཐོང་གི་ལྟུག། "to see," མཐོང་སྣང་བྱུང། "to seem," "to appear".....67
- I. 1.(163) ངས་ཉེ་གོ་སུལ། ངས་ཉེ་གོ་ཡག་ལམ། ངས་ཉེ་གོ་པ་ནང་བཞིན་བྱེད་ན། ངས་ཉེ་གོ་ཡག་ནང་བཞིན་བྱེད་ན། "according to what I know" or "according to my knowledge," "as far as I know".....67
- I. 1.(164) བྱུང། and མཐོང། past tense helping verbs.....68
- I. 1.(165) བོར་ལུས་བྱུང། or ་ཤོས། "a mistake that occurs unconsciously" བོར་ལུས་བྱེད། "make mistake".....69
- I. 1.(166) ད། or ད་ཚོ། + verb + །ག། or །གས། "shall," voluntarily asking or doing the action.....69
- I. 1.(167) ངས། or ད་ཚོས། + verb + །ག། "voluntarily asking to do the action" གོ། "voluntarily doing".....69
- I. 1.(168) གོ། used with the polite imperative "ཨོ།".....70
- I. 1.(169) ལྟུག། + །ག། or །གྲ། or །གས། particle describes "the firsthand experience of seeing, listening, smelling" etc.....70
- I. 1.(170) verb + ལྟུག། and མཐོང།.....70
- I. 1.(171) ཡོད་མ་རེད་དོ། interrogative, used "when interrogator has some hint" ལྟུག་ག། is use in affirmative with also some hint.....71
- I. 1.(172) འགྲོ་ཡི་རེས། "affirmative" འགྲོ་གས་རེས། "interrogative" འགྲོ་རེ་རེས། "to persuade".....71
- I. 1.(173) དེད་སྐྱེ། simple past, དེད་སྐྱེ་འགྲོ་ཡིས། དེད་སྐྱེ་འགྲོ་ཡི་ལྟུག། continuous past.....71
- I. 1.(174) མོའི། "her" མོལ། "she has".....71
- I. 1.(175) ཐོབས། ཐོགས། "to get," "to catch," "to fall".....72
- I. 1.(176) རོས་འཇིག། "to recognize," རོས་ལེན། "to accept".....72
- I. 1.(177) མ་གཤིས། ་གཤིས་མ་གཤིས། ་གཤིས་བས། "almost dead".....72
- I. 1.(178) noun དང། + noun + མི་འདྲ་བ། "incomparable".....72

I. 1.(179) བྱག་མོང་ "unexpectedly" བྱག་བ་ཡིན། "expectantly" .....72

I. 1.(180) མྱོང་ "to have been" (to a place), "to experience," "to taste"  
 མྱོང་ལདུག "to feel" .....72

I. 1.(181) བཟོས་ཡོད་པེད། "has made" བཟོས་བ་པེད། "made" .....73

I. 1.(182) བཀའ་སྐྱོན་རག། བཀའ་སྐྱོན་བཟེད། "to receive scolding" .....73

I. 1.(183) གཞི་བྱེད་ཀྱི་མ་པེད། or རྟོ་ཡི་མ་པེད། (but གཞི་བྱེད་ཀྱི་པེད། and རྟོ་ཡི་པེད། are not used) "no matter" .....73

I. 1.(184) གང་ལྟར། ག་པེ་ཡིན་ནའི་མེན་ནའི། "anyway" .....73

I. 1.(185) གང་ལྟར། ག་པེ་ཡིན་ནའི་མེན་ནའི། "sum up," དེ་ཡང་། "moreover" .....73

I. 1.(186) མི་བྱེད་དགུ་བྱེད། "doing all sorts of bad things" .....73

I. 1.(187) ཤེས་ཀྱི་མེད། "do not know" .....74

I. 1.(188) ཆགས་སྣང་ལང་། "to get jealous" .....74

I. 1.(189) ག་ཚོད། "as much as" དེ་ཅི་སྟེ། དེ་ཅི་སྟེ། དེ་ཅི་སྟེ། "so much" .....74

I. 1.(190) ད་དུང་། "still," "yet" ད་ལྟ་ནས། "already" .....74

I. 1.(191) ལ། + ཞབས་འདྲེན་ལྷུ་བཞག། "a disgrace take place," ལ། + ཞབས་འདྲེན་སྐྱོང་།/ལྷུང་།/གཏོང་། "to degrade," གི་/ཡི། + ཞབས་འདྲེན་ལྷུ་བཞག། "to bring disgrace on" .....74

I. 1.(192) ངས་...སྐྱོ་བ་ལུགས། or ངའི་སྐྱོ་ཡིས་...ལུགས། "to cope" .....75

I. 1.(193) ལ་མཚན། "to be strange" ལ་མཚན་བྱེད། "to be surprised" .....75

I. 1.(194) དགའ་བོ། "to be happy" དགའ་བོ་བྱེད། "to be fond of," "to make love," རྐྱིད་བོ། "to be happy," "pleasant," རྐྱིད་བོ་བྱེད། "to enjoy" .....75

I. 1.(195) ང། + object + ལ། + དགའ་བོ་/རྐྱིད་བོ་བྱུང་། and ང། + ལ། + object + རྐྱེད་བོ་/ཞིས་བོ་བྱུང་།  
 different construction.....76

I. 1.(196) ང་ལ། or ངས་དོ་སྣང་བྱེད་ཡག་བྱུང་མོང་། "I got interested" .....76

I. 1.(197) མེ་སྒོ། and མེ་ལ་སྒོ། to sit near a fire in order to warm up.....77

I. 1.(198) བྱུང་། བྱུང་གཅིག་བྱུང་། བྱུང་གཅིག་མེད་པ་བྱུང་། བྱུང་གཅིག་བྱུང་གཉིས་མེད་པ་བྱུང་། "to bring / cause a downfall" .....77

I. 1.(199) verb + ས་མེད། or ཡོད་མ་པེད། "can't stand," "to abstain," "can't behave properly after seeing," "no place to go / stay," "one who burst out immediately without listening to other's words" .....77

I. 1.(200) དབྱགས་ཤོས། "to lose air," "to become weak" དབྱགས་འགོ་ཕྱིན། "to die," རྐྱེད་ཤོས། "to lose air," རྐྱེད་ཤོས། "to lose one's life" .....78



I. 1.(201) verb + སར་བྱེད། "to make" / causative.....	78
I. 1.(202) synonymic verb + verbalizing verb བྱེད།.....	79
I. 1.(203) antonymous verb + verbalizing verb བྱེད།.....	80
I. 1.(204) noun + verbalizing verb བྱེད།.....	81
I. 1.(205) དེ་འདྲ་བྱེད་ན། "if (one) does so" དེ་འདྲ་བྱས་ནས། "by doing such".....	82
I. 1.(206) ཡོད་བཞིན་དུ། + negative ending, མེད་བཞིན་དུ། + affirmative ending, "even though".	82
I. 1.(207) ཡིན་ན། མིན་ན། ཡིན་ན་མིན་ན། ཡོད་ན། མེད་ན། ཡོད་ན་མེད་ན། "to wonder".....	82
I. 1.(208) ཞིས། + ག་མེ་བྱེད། "what someone did" ཡ། + ག་མེ་བྱེད་/བྱུང། "what happened".....	83
I. 1.(209) མེ་འབྲུད། "to make a fire," མེ་ཡ་འབྲུད། "to put something in the fire" / "to set someone on fire".....	83
I. 1.(210) ཡས་ཀ་ཤོས། ཡས་ཀ་རྒྱལ། "to lose job" ཡས་ཀ་གཏོང། ཡས་ཀ་གཡུག། "to give up job".....	83
I. 1.(211) verb + ལྟོད་འདོད། or ལྟོད་བློ། "to like," verb + འདོད་ཡོད། or noun + བྱེད་འདོད་/རྒྱུ་འདོད་ ཡོད་འདུག། "to have desire".....	83
I. 1.(212) ད་བྱེད་དུས་/ད་བྱེད་ན། ད་ལྟ་བྱེད་དུས། ད་ལྟ་བྱེད་པའི་སྐད་ལ་/ད་བྱེད་པའི་སྐད་ལ། "in retrospect".....	84
I. 1.(213) ལྷུང། ཟག་ འབབ། + model verb བཅུག། "to cause something to fall or to drop".....	84
I. 1.(214) different tenses are in if clauses: ཉོ་ཡི་ཡོད། +ན། ཉོ་ཡི་ཡིན། +ན། ཉོ། +ན། ཉོས། +ན། ཉོས་ ཡོད། +ན།.....	84
I. 1.(215) ལ། and ལྷུང། "to be sick," མངལ། and གཟིགས། "to see".....	85
I. 1.(216) བ་མག་འཐེན་མཁམ། "a smoker".....	85
I. 1.(217) བྲབས། ཡ། ཕྱིས། སན་ལ། + བྱེད། or བྲབས། ཡ། ཚོག། or ཚོག་ཚོག་ ཕྱིས། སན་ལ། + འདུག། "almost happen".....	85
I. 1.(218) ལྟ་ལྟ་ལྟ་བྱེད། "let's see".....	85
I. 1.(219) གསུམ་པ། "third" གསུམ་ཀ། or གསུམ་པོ། "all three" གསུམ་རེ་རེ། "each of the three" གསུམ་ གང་རྒྱུང། "any of three".....	85

## I.2 Miscellaneous Expressions

I. 2.1 Exclamations.....	86-90
I. 2.2 Indian, Nepalese, and English Words Used by Tibetans in India.....	91-110
I. 2.3 Slang / Idioms.....	111-118
I. 2.4 Wishful Expressions.....	119
I. 2.5 Curses / Derogatory Expressions.....	120-129

## Part II: Literary Tibetan

II. 1 Determiners.....	130
II. 2 Prepositions.....	131
II. 3 Conjunctions.....	132-133
II. 4 Pronouns.....	134-137
II. 5 Adjectives.....	138-165
II. 6 Adverbs.....	166-176
II. 7 Reduplicated Words.....	177-202
II. 8 Verbs.....	203-468
II. 8.1 A description of verbs and a table of the three tenses.....	203-226
II. 8.2 Parallel Transitive and Intransitive Verbs (159 entries).....	227-248
II. 8.3 Intransitive Verbs (567 entries).....	249-335
II. 8.4 Transitive Verbs (686 entries).....	336-468
II. 9 Phrasal Verbs (usage of various verbs combined with nouns 279 entries).....	469-495
II. 10 Modal Verbs / Secondary Verbs (36 entries).....	496-501
II. 11 Antonyms (169 entries).....	502-520
II. 12 Synonyms (102 entries).....	521-531
II. 13 Spelling differences between Literary and Colloquial Tibetan.....	532-540
 English-Tibetan Glossary.....	 541-674